



**YMATEB I YMGYNGHORIAD Y LLYWODRAETH**

**AR Y SAFONAU IAITH DRAFFT**

**Dyfodol i’r Iaith**

Cyswllt:

Heini Gruffudd

Cadeirydd Dyfodol i’r Iaith

2 Lôn Rhianfa

Ffynhonne

Abertawe

SA1 6Dj

heini@gruffudd.org

Rydym yn croesawu’r cyfle i y ymateb i’r safonau drafft.

Mae eich ffurflen ymateb yn holi a ydym yn ‘cytuno’, ‘anghytuno’ neu ‘ddim yn cytuno nac yn anghytuno’ â gwahanol agweddau ar y safonau.

**Cwestiwn 1 – Safonau cyflenwi gwasanaethau**

Ydych chi’n cytuno â’r safonau cyflenwi gwasanaethau arfaethedig (a gynhwysir yn y rheoliadau drafft) yn Atodlen 1 y ddogfen reoliadau?

Rydym yn cytuno bod angen safonau ar gyfer cyflenwi gwasanaethau, ond rydym yn bryderus na fydd llawer o’r safonau hyn yn peri newid ymddygiad ieithyddol nac yn cynyddu’r defnydd o’r Gymraeg. Cydnabyddwn fod ceisio creu safonau i fanylu ar wasanaethau’n anodd, a heb fod newid sylfaenol yn digwydd o ran cyflogi staff Cymraeg i ddelio wyneb yn wyneb â’r cyhoedd, bydd llawer o’r safonau a nodir yn cadarnhau mai’r Saesneg yw’r iaith arferol, a bod y Gymraeg yn dal yn isradd.

Mae’r geiriad ‘bod hynny’n rhesymol ac yn gymesur’ yn agor y drws i ddehongliad anfanwl, a gall rhai awdurdodau fanteisio ar hyn os na fyddant am weithredu’r safonau.

Mae amwysedd hefyd yn y modd y ‘gall y Comisiynydd ei gwneud yn ofynnol i’r corff gydymffurfio â’r safon honno mewn rhai amgylchiadau, ond nid mewn amgylchiadau eraill, neu mewn rhai ardaloedd yn unig’.

Mae peth rhinwedd i’r egwyddor nad yw’r Gymraeg i gael ‘ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg’.

Dyma rai sylwadau ar wahanol safonau:

Mae safon 2 yn gofyn i’r corff ofyn i berson, wrth ohebu am y tro cyntaf, a fyddai’n dymuno derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Mae hyn yn gam tuag at fodloni hawliau unigolion, ond i gael gwerth ychwanegol i’r safonau, byddai’n dda i’r safonau annog deunyddiau dwyieithog yn gyffredinol, sy’n rhoi cyfle i berson ddefnyddio’r Gymraeg ar unrhyw gam o ohebiaeth, yn ychwanegol at y tro cyntaf, yn lle cau allan y posibilrwydd hwnnw wedi’i tro cyntaf.

Dylai’r nod o gael mwy i ddefnyddio’r Gymraeg fod yn ganolog i’r safonau, ac i sicrhau hyn mae angen i gyfleoedd defnyddio’r Gymraeg fod ar gael yn barhaus.

Mae safon 10 yn nodi bod cynnig i drosglwyddo galwad at ‘aelod o staff sy’n medru delio â’r alwad yn Gymraeg os yw hynny’n angenrheidiol’. Mae’r is-gymal yn rhwystr seicolegol i lawer o bobl ddwyieithog i fynnu trosglwyddo.

Mae Safon 11 yn nodi rheidrwydd i ddelio â’r alwad yn Gymraeg ‘hyd nes y bydd yn angenrheidiol ei throsglwyddo’. Unwaith eto, mae hyn yn rhagfarnu o blaid y Saesneg, a bydd yn peri rhwystr eto i berson i fynnu’r driniaeth israddol o gael ei drosglwyddo, yn hytrach na bod y gwasanaeth arferol ar gael iddo yn Gymraeg.

Mae Safon 17 yn dweud bod rhaid ‘rhoi gwybod i’r galwr... pryd y bydd gwasanaeth Cymraeg ar gael’. Mae hyn eto’n tanlinellu mai’r Saesneg yw’r iaith arferol, ac mae iaith isradd yw’r Gymraeg.

Mae safon 26b ac eraill yn nodi bod rhaid trefnu bod ‘gwasanaeth cyfieithu olynol’ ar gael mewn cyfarfod. Byddai’n dda gwybod pam ‘cyfieithu olynol’ yw’r safon yn hytrach na chyfieithu ar y pryd.

Safonau 30 ac ymlaen: Mae’r safonau a nodir ar gyfer cyfarfodydd yn debygol o fod yn aflwyddiannus, er pob bwriad da. Mae parodrwydd i siarad Cymraeg yn dibynnu’n aml ar allu ieithyddol y cadeirydd, ar arweiniad ieithyddol trwy ddefnydd o’r iaith gan y cadeirydd, a hyn yn arwain at gyd-destun lle mae’r Gymraeg yn iaith arferadwy mewn cyfarfod. Nid yw dilyn rheolau, pa mor oleuedig bynnag ydynt, heb y math hwn o arweiniad, yn mynd i roi hyder i siaradwyr Cymraeg ddefnyddio’r iaith mewn cyfarfod.

Mae gwahaniaeth rhwng llunio rheoliadau deunyddiau gweladwy a llwyddo i gael y Gymraeg yn iaith gyfathrebu ar lefel unigol ac mewn cyfarfodydd.

Ar lefel unigol, pan fydd y swyddog y cyfathrebir ag e’n hyddysg yn y Gymraeg ac yn wybodus yn ei bwnc, mae’n fwy tebygol y bydd y sgwrs yn Gymraeg. Mae unrhyw sefyllfa arall yn annhebygol o gael siaradwyr Cymraeg llai na chwbl hyderus yn y Gymraeg, ac sy’n meddu ar agwedd gadarnhaol iawn at yr iaith, i ddefnyddio’r Gymraeg.

Mae sicrhau staff hyddysg yn y Gymraeg yn amod llwyddiant.

Yn sgil hyn, mae angen safonau a fydd yn gosod rheidrwydd ar gyrff i benodi siaradwyr Cymraeg sy’n gallu delio’n llwyddiannus â’r cyhoedd, neu i gynnig rhaglenni dysgu Cymraeg yn ddwys. Mewn man arall awgrymir yn y safonau y gellir cynnig cyrsiau mewn Cymraeg sylfaenol a fyddai o bosibl yn ddigon i gychwyn sgwrs, ond a fyddai’n peri bod y galwr Cymraeg cyffredin yn ddigon parod i droi at y Saesneg. Yr angen yw cyrsiau dysgu dwys, a dylai’r safonau gydnabod hyn.

**Cwestiwn 2 – Safonau llunio polisi**

Ydych chi’n cytuno â’r safonau llunio polisi arfaethedig yn Atodlen 2 y ddogfen reoliadau?

Rydym yn tybio bod hwn yn ymwneud ag ystod eang o bolisïau, gan gynnwys polisïau addysg, cynllunio, tai, yr economi a materion eraill sydd o fewn awdurdod gwahanol gyrff cyhoeddus.

Mae’n dda bod yma ystyriaeth i ‘gyfleoedd i bersonau ddefnyddio’r Gymraeg’ ac i ‘beidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg’.

Tra bod manylu wedi bod yn yr adran ar safonau cyflenwi gwasanaethau, mae’r diffyg manylu yn yr adran hon yn awgrymu bod yma ddiffyg strwythur ar gyfer gweithredu’r polisi hwn.

Nid yw llawer o bolïsiau’n gallu bodoli ar lefel leol yn unig, a rhaid iddynt fod yn rhan o gyd-destun ehangach, yn aml yn genedlaethol. Yn sgil hyn, byddai’n dda bod gan y Gymraeg awdurdod neu gorff cenedlaethol sydd â’r swyddogaeth o gydlynu polisïau o’r fath o safbwynt ieithyddol, a fydd yn gwarchod y Gymraeg rhag polisïau negyddol eu heffaith ac a fydd yn creu cynllun rhagweithiol i ehangu’r defnydd o’r Gymraeg.

Heb gorff o’r fath, rydym yn bryderus y bydd y safonau llunio polisi hyn yn gyfyng eu heffeithiolrwydd.

Mae angen i benderfyniadau ar lefel llywodraeth leol gael eu cydlynu â phenderfyniadau a pholisïau llywodraeth ganol, a thybiwn mai cael awdurdod iaith cenedlaethol yw’r modd o sicrhau hyn.

Heb hyn bydd ymateb cyrff yn debygol o fod yn ddisylwedd.

**Cwestiwn 3 – Safonau gweithredu**

Ydych chi’n cytuno â’r safonau gweithredu arfaethedig yn Atodlen 3 y ddogfen reoliadau?

Mae’r safonau gweithredu, hyd y gwelwn, e.e. safon 97, yn canolbwyntio ar ddefnyddio’r Gymraeg mewn dogfennau cyflogi ac mewn sefyllfaoedd cwynion a chontractau.

Mae safon 96 yn sôn am ddatblygu polisi i ‘ddefnyddio’r Gymraeg yn fewnol’, ond canolbwyntir ar ddefnyddio’r Gymraeg yn iaith mewn cytundebau gwaith yn hytrach na fel iaith weinyddu. Mae angen yma i safonau gweithredu gynnwys rhoi hawl i unrhyw weithiwr sy’n dymuno hynny i weithio trwy gyfrwng y Gymraeg.

I wneud hyn yn llwyddiannus, mae angen i bob corff feddu ar bolisïau iaith sy’n sefydlu gweithio trwy’r Gymraeg yn egwyddor, gyda thargedau penodol ar gyfer cynyddu hyn.

Mae safonau 128 – 134 yn rhai cadarnhaol. I gael y safonau hyn yn ystyrlon, mae angen cael safonau blaenorol sy’n ymwneud â defnyddio’r Gymraeg fel iaith gwaith.

**Cwestiwn 4 – Safonau hybu**

Ydych chi’n cytuno â’r safonau hybu arfaethedig yn Atodlen 4 y ddogfen reoliadau?

Mae’r safonau hybu, e.e. 143, yn gofyn am gynhyrchu strategaeth 5 mlynedd, o fewn dwy flynedd, ar hybu’r Gymraeg ‘yn ehangach yn eich ardal’, ac yn gofyn am dargedau i ‘cynyddu neu gynnal nifer y siaradwyr Cymraeg yn eich ardal erbyn diwedd y 5 mlynedd o dan sylw’ a ‘datganiad sy’n esbonio sut yr ydych yn bwriadu cyrraedd y targed hwnnw’.

Mae’r meddylfryd yn un cadarnhaol, ond mae hyn yn hynod anfanwl, o’i gymharu â’r safonau a gafwyd yn yr adran gyntaf. Mae’n awgrymu, felly, na chafwyd yr un paratoi yn yr adran hon, neu byddai yma hefyd safonau gyda’r un manylder, a fyddai’n manylu ar ddyletswyddau penodol.

Yn gefndir i’r diffyg hwn mae’r gyd-destun cynllunio ieithyddol cyffredinol yng Nghymru. Byddai disgwyl i’r adran hon nodi cyswllt â’r system addysg, Estyn, Cymraeg i Oedolion, y Mentrau Iaith, Twf, Mudiad Meithrin, RhAG, a chyrff eraill, a dylai hefyd ymdrin â materion dyfnach fel mewnfudo a ac allfudo, dyrannu tai, ac ati.

Y gwir amdani yw nad oes modd i gyrff unigol fynd ati i gyflawni hyn heb fod ganddynt adran cynllunio ieithyddol eu hunain, ac mae’n annhebygol iawn y bydd ganddynt yn awr, nac yn y dyfodol, adran o’r fath. Mae’r angen yma am awdurdod iaith cenedlaethol yn amlwg, ac er pob cefnogaeth y dymunem ei rhoi i’r safonau, mae cyd-destun gweithredu’r safonau’n rhwym o fod yn annigonol heb fod corff o’r fath yn rhoi arweiniad wedi’i seilio ar arferion gorau cynllunio ieithyddol.

Bydd hyn yn ymwneud â defnyddio’r Gymraeg yn y cartref, ei hybu’n iaith gymdeithasol ac yn iaith gymunedol, a bydd yn delio hefyd â sut bydd y system addysg yn ei hyrwyddo, a sut caiff y defnydd o’r iaith ei chefnogi trwy ei gwneud yn iaith gwaith.

Mae hyn, ar hyn o bryd, wedi’i gyfyngu i’r sector cyhoeddus, ond daw’n amlwg bod angen safonau cadarn hefyd ar gyfer y sector preifat.

**Cwestiwn 5 – Safonau cadw cofnodion**

Ydych chi’n cytuno â’r safonau cadw cofnodion arfaethedig yn Atodlen 5 y ddogfen reoliadau?

Mae’n glir bod angen safonau i gadw cofnod o ymlyniad wrth y safonau, ond yn niffyg cyd-destun digonol i gynifer o’r safonau, ac yn absenoldeb safonau a fyddai’n debygol o beri newid sylweddol mewn ymddygiad ieithyddol, mae’n rhaid i ni nodi ein pryder y byddai rhoi 7 mlynedd i’r safonau hyn weithredu cyn i ni sylweddoli nad ydynt yn cael yr effaith a ddymunwn yn golygu colli amser gwerthfawr.

**Cwestiwn 6 – Safonau atodol**

Ydych chi’n cytuno â’r safonau atodol arfaethedig yn Atodlen 6 y ddogfen reoliadau?

Mae’r safonau sy’n ymdrin â materion atodol eto’n gyfyng eu cwmpas. Mae yma sylw i ddefnyddio’r Gymraeg ar wefannau, ac mewn swyddfeydd ac mewn gweithdrefnau cwyno yn briodol, ond mae hyn yn annhebygol, oherwydd rhesymau a nodwyd eisoes gennym, o gael effaith sylweddol ar nifer y bobl a fydd yn defnyddio’r Gymraeg gyda’r gwasanaethau hyn, ac ar y defnydd o Gymraeg yn gyffredinol.

**Cwestiwn 7 –** A yw’r ffaith bod y safonau arfaethedig (a gynhwysir yn y rheoliadau drafft) ar sail statudol yn golygu y byddant yn annog rhagor o bobl i ddefnyddio gwasanaethau Cymraeg?

Mae’n dda bod sail statudol a fydd yn peri bod rheidrwydd ar gyrff i ddefnyddio’r Gymraeg. Yn anffodus, oherwydd natur gyfyngedig y safonau, ac oherwydd methiant y safonau i roi arweiniad manwl ym maes hybu’r Gymraeg, mae lle i ofni mai siomedig fydd y cynnydd yn nifer y bobl a fydd yn defnyddio’r gwasanaethau Cymraeg.

Mae angen newid meddylfryd sylweddol i hyn ddigwydd. Nid oes modd gwrthdroi ymddygiad ieithyddol pobl yn sydyn trwy ddeddf, er y gall deddf roi sail i wneud hynny. Mae angen ymgyrch hyrwyddo sylweddol a pharhaus, ehangu’r defnydd o’r Gymraeg yn iaith gwaith nes ei bod yn cael ei gweld yn dderbyniol ac yn arferol, ac mae angen rhaglen gydlynus o bolisïau sy’n anelu at hyrwyddo’r iaith mewn gwahanol beuoedd.

Ni ragwelwn fod y drefn bresennol yn mynd i weld y canlyniadau a ddymunwn, a chredwn fod angen awdurdod iaith cenedlaethol i roi arweiniad ac i gydlynu ymdrechion ar draws y llywodraeth a chyrff cyhoeddus.